

#### Bereshit.

TIN

32

יזמי ערש ה

קחו איש מחת

וטרת העבודי פ

עליהם קריז את

דירא כבוד ידור.

אבמשה ואב אז

הזאת ואכלה את

אכהי הרייזה לכי

העדיה תקצוף לאכור דבר אל ז

קרוז דתן ואבירם

וילכו אוזריו זקני סורו נא בזעל אהל

תנעו בכל אשר לה משיכן קרה דתן וא

פתח אהמיהם ונש

בזאת תרעון כי יה המעשים האכה כי

ימהי שלה ופקדת

יצריה ו ביוזר אותר במשימר

קרצום אתו באבנים כל העדרה מוזוא

אתו כל העדיה אל אבנים כל העדיה מוזוא

למחונה ו אתו באבנים ויקזת כאשיר צוה יהור למחוזי למוח אתו באבנים ויקזת כאשיר צוה יהור למוח

אתו באבנים רקון. חיאמר יוזות אכ משיה לאמר דבר אל בני יש

ים את בין ביי ודתן ואבירם בני

ייאמיר יהוה אני איי להם אייניר דבר אב בני ישר אל אמריה אלהם ועשר להם ציצה על כנפי בנז

ואמרית אכותם על צייצת הכנף פתיל כנפי בגזיייי לדירהם ונתנו על צייצת הכנף פתיל הכלה והיה: לכם

לדורתם ונוגני כביצה וראותם אתו וזכרתם את פתיל תכלת והידה בכם

כציצה רא החורי היארי בייתם את כם מציית יהיה יעשיתא אתב ובא החורי היארי בבבכת יאורי עיציכם אשר

אתכ ולא זהו אתכ זנים אחרייהם למזעין תזכרו יעשייתם את ככל

אתם זנים אותם קרשיים כאפרריכם אני ידות אלדי ככ

מצויתי זה. אשרר הוצאתי אתכם מאבריין מצריים אני יזרות אכררייכם אשר הוצאתי אתכם מאבריין מצריים כהיית לכם לאכהים

הבתוכב על פניו וידבר אל

משהו בקר וידים יהור את אני

והקריב אכיו ואוד אשר יבונ

עשין קיזו ככב מוזודים

1

וד ברו

72

21

274

המוזא ויקוא ויקוא ויקוא. המוא ויקוא ויקוא

יכם אשיר אני נהן מ לפכא נדר או בנרבי

יזה סכה לעיי

מהיון והעשיה

בר אל בניינר

507

העשיד

ז בקר עכיד על בן הבק

יי בבביין ויין אנ

ישה בשח

נדים בכוסן

712\*

21

זה ככם 11211

## **Bereshit** 在起初.

THE

- 32

יזכוערש ו

קחו איש מוחת

וטרת העבודי פ

עליהם קריז את

דירא כבוד ידור.

אבמשה ואב אז

הזאת ואכלה את

אלהי הרייזה לכו

העדיה תקצוף לאכור דבר אל י

קרוז דתן ואבירם

וילכו אוזריו זקני סורו נא בזעל אהל

תבעו בכל אשר לה משיכן קרה דתן וא

פתח אהמיהם ונש

בזאת תדעון כי יה המעשים האכה כי

ימהי שלה ופקדת

מידדו בירו ובתובמשמו

קרצום אתו באבנים כל העדרה מוזוא

אתו כל העדיה אל אבנים כל העדיה מוזוא

למחונה ו אתו באבנים ויקזת כאשיר צוה יהור למחוזי למוח אתו באבנים ויקזת כאשיר צוה יהור למוח

אתו באבנים רקות לאמר דיר יהורי התמשה

בות בין כויי ודיתן ואביירם בני

ייאמיר יהוה אני איי להם אייר אל בני יש אמריה אלהם ועשו להם ציצה על כנפי בנז

ואמרית אכונג עב צייצת הכנף פתיל כנפי בגזיייי לדירתם ונתנו עב צייצת הכנף פתיל הכלה והיד. בכם

לדורתם ונוגני כביצה וראותם אתו וזכרתם את פתיל תכלת והידה כלם

כציצה רא החורי היארי בייתם את כם מציה יהיה יעשיתא אתב ובא החוריה ביארי בבבבת יאחרי עיציבם אשר

אתכ ולא זהו אתכ זנים אחרייהם למזעין תזכרו יעשייתם את ככל

אתם זנים אות קרשיים כמלרינת אני ידות אל ככ

מצויתי זה אשר הוצאתי אתכם מאבריי מצריים אני יזרוה אכרייכם אשר הוצאתי אתכם מאבריי מצריים להיית לכם לאלהים

קראי מועז אברה בכב ביין איז מועז אברה בכב ביין ארו בפניי מינייי ויאנמרו אברה בכב ביין איז אלי נייר ובתוכם יהוה ומדיני דרגעיא מעיה וייפל עב פניו ויידבר שיי

ובתוכב על פניו וידבר אל

משהו בקר וידים יהור את אני

והקריב אכיו יאת אשר אות

עשיו קחו ככם מוזהיי

-וד ברו

274

75

21

התוא ויכום ויכות:

יכם אשיר אני ניזן איר פרון אייר אייניין איין איין איין אייר אייניין אייר אייניין אייניין אייניין אייניין אייני

זה סכה לטיי

בר גלבוייטר

107

'דעיטיד

ז בקר עכיד על בן הבק

יי ביביין ויין תו

ישה בשי

נדים בכוס

14 9 TOTE

זה ככם 11211

712\*

21

## **Bereshit**

## 1. 以弗所書一4「創立世界以前」立世界根基以 前?

For he chose us in him before the creation of the world to be holy and blameless in his sight. In love( NIV) πρὸ καταβολῆς κόσμου ( before foundation world)

- 2. Gospel from John , "in the beginning? " Greek άρχῆ
  - can we see ἀρχῆ as a parallel with bereshit? Rev3:14
- 3。The Days of Creation (book1, #37)

Please tell us more about these three terms.



## "from" before any first

- Gospel from John , "in the beginning? " Greek άρχῆ
  - can we see ἀρχῆ as a parallel with bereshit or before any first Rev3:14
- 1. does before any first also means before any first creature /creation?
  - 起初創造有形質的世界以前



## D'vorah please answer Here



#### The LORD God had planted a Garden in the east in Eden



## The LORD God had planted a Garden in the east in Eden 耶和華神在東方、在伊甸裡<mark>植(造)/栽種了一個</mark>園子



## planted (Gen2:8)

# 1. why our creator use the verb "plant" the garden? <u>yo</u>:Inata動詞, Qal 敘述式 3 單陽



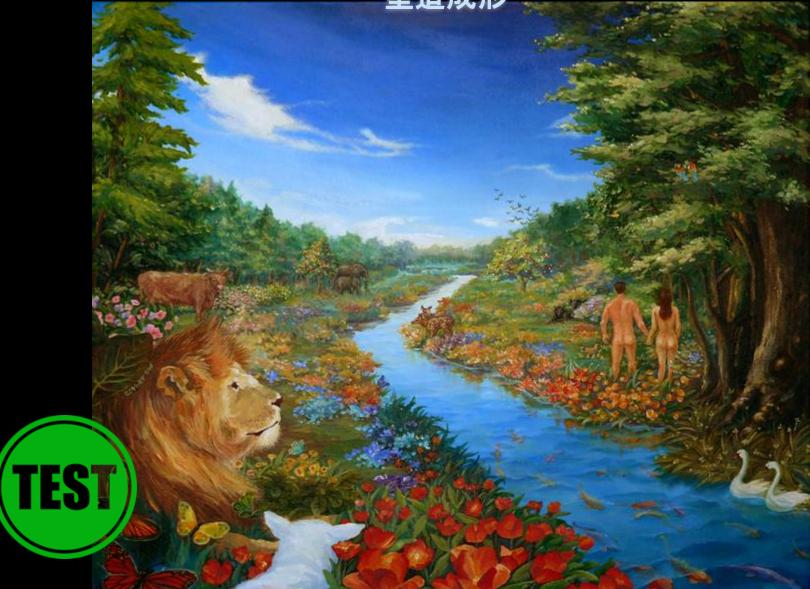
## D'vorah please answer Here



#### And there He put the man He had formed



#### And there He put the man He had formed 然後祂把祂所形塑、創造(塑造成形)了的人安置在園子裡 塑造成形



#### And the Lord God planted a garden In Eden

## וִיּשַּׁע יְהֹוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן Genesis 2:8

#### And the Lord God planted a garden In Eden 耶和華神在伊甸裡 栽種了一個園子

## וִיּשַּׁע יְהֹוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן Genesis 2:8

創世記二章8節

## The word *eden* is a Hebrew word that the translators did not translate.



#### The word *eden* is a Hebrew word that the translators did not translate. 聖經譯者當初並沒有把「伊甸」這個希伯來字的字義翻譯出來



#### So lets just translate the word eden . . .



#### So lets just translate the word *eden*... 所以,讓我們來譯出「伊甸」這個字



## And the Lord God planted a garden in eden וַיִּשַע יְהֹוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן Genesis 2:8

The Hebrew word eden means delight

## And the Lord God planted a garden in eden וַיִּשַע יְהֹוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן Genesis 2:8

#### 耶和華神在伊甸栽種了一個園子

#### 創世記二章8節

The Hebrew word *eden* means delight 「伊甸」這個希伯來字的意義是「喜悅」

## Yaweh

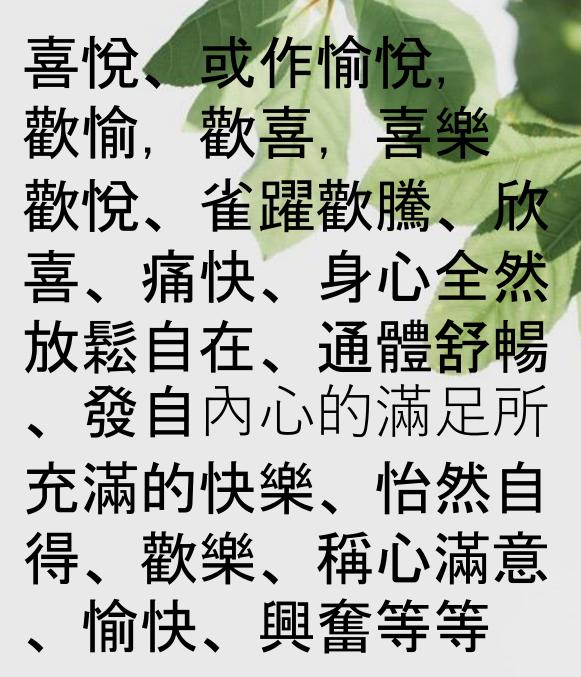
1.chinese union version translation is from Jehovah. do you have any recommendation here? יְהוָה



## D'vorah please answer Here



Translators use this slide to try to establish the word for delight that you will use in your language



## And the Lord God planted a garden in Delight וַיִּשַע יְהֹוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדָן Genesis 2:8

## And the Lord God planted a garden in Delight וַיִּשַע יְהֹוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן Genesis 2:8

#### 耶和華神把一個園子栽種 在喜悅裡

創世記二章8節

#### Next we have the word *east*.



## Next we have the word *east*. 接下來,我們看到「東方」這個字



#### In Hebrew we have 2 words for east.



#### In Hebrew we have 2 words for *east*. 希伯來文裡,有兩個字詞可以表達「東方」



## **Mizrach** מִזְרָחָה

## ָמְזְרָחָה Mizrach "The Rising of the Sun"

## ָמִזְרָחָה Mizrach "The Rising of the Sun"



## Kedem D그.? "Before any first"

#### Kedem DŢ? "Before any first"

#### Kedem 先於起初,比起初更早的時候

## Kedem

When we read the word Kedem in different passages in Torah, do they have the perspective in common?

For example, "the way to Garden of Eden? (Gen3:24) "Babel tower (Gen11:2) Or the entrance of mishkan?



## D'vorah please answer Here



#### Kedem means east but it also literally means: "before any first."



#### Kedem means east but it also literally means: "before any first." Kedem可指東方, 但它字義上也代表 「先於起初」、「比起初更早」

למיזנה ו אחתו באבניים ויימות כאשיר צוה יהור מוזויז למוח אחתו באור אב מעיה לאמיר דוה יהור את משה

אתו באבנים ויקונ לתמר דבר אל בני ישר

ייאמור יהוה אני בוי שייר להם ציצת אל בני יש ואמריה אלהם ועשי להם ציצת על כנפי בני

ואמרית אניים לדירתם ולתנו על צייצות תכנף פתיל תכלת יהייה בכם

לדירתם היהנו כציצת וראיתם אתו יזכרתם הת כל מצית יהוה ולשיתם

היוצאתי אתכם מאריץ מצרים אני יזיוות אכר ייכם היוצאתי אתכם מאריץ מצרים להיית לכם לאלהים

כציצת ורא יתורי אחורי בבנכב את ככ' מציית יהיה ועשית

אתת ולא ההי אותם זנים אוזראת למעין תוכרו ועשייתם אויר מצותי והייתם קרשיים לאפרינם אני ידוה אל היב

קראי מדער אב אבן בכב ביני אוויאמרו אבלהם רב כבב ביני אוויאמרו אבלהם רב כבב ביני אוויאמרו אבלהם רב כבב ביני אווי איז ויישמרו אבלהם רב כבב ביני אוויא ובהוויט ובהוויט ובהוויט ביני בין בי

והקריב אכיו יאת אשר את

נישיו קתו לכם מותא

ידר ו ייואו אתובמשמו

רצום אתו באבנים כל העדה מוזיא

אתרו כל העדרה אל מוזויז למוזונה וירגמו

דת בז כוי ודתן ואבירם בני

ייידים בשייותי עיד

34-07-

וישבועי

יביבל ויקמו לבצי משיד

172 7

TE

1 TINE

374

n P

32

TOTO

טרת ויעבודי פ

עליהם קרוז את

דירא כבוד ידווה

אלמשה ואל אז הזאת ואכלה את

אכהי הרייזה לכי

העדיה תקצוף מאמור דבר אל י

קרוז דתן ואבירם וילכו אוזריו זקני

סורו נא בזעל אהל

תבעו בכל אשר לה

משכן קרה דתן וא פתה אהכיהם ונשי

בזאת תרעון כי יה המעשים האכה כי

ימריז אלה ובכדה

2 -

1221

נדים בכוס

17 660 11.50

....

In modern Hebrew we use the phrase kodem kol to say before all, before everything,

> kedem before any first

## In modern Hebrew we use the phrase kodem kol to say before all, before everything,

在現代希伯來文中,我們用「kodem kol」來表達 在所有以前,在所有每一件事以前

> kedem before any first Kedem 先於起初;比起初更早

#### In both ancient Biblical Hebrew and still today in modern Hebrew the word kedem means "before any first."



In both ancient Biblical Hebrew and still today in modern Hebrew the word kedem means "before any first."

#### 古希伯來文與直至今日的現代希伯來文中 Kedem這個字都表達「先於起初;比起初更早」



## before any first

before any first 先於起初;比起初更早

"Before the First from the very Beginning" a beginning that is before any first.

## "Before the First? from the very Beginning" a beginning that is before any first.

#### 在起初之前 也就是在所有起初創造之前的一個開端

## Titus 1: 1-2 . . .

## Titus 1: 1-2... 提多書一章1~2

There is a knowledge of the truth... There is a knowledge of the truth...

有一個真理的知識.....

## ...that leads to godliness."

...that leads to godliness." 這知識引導人活出「godli-ness」--神的形像和本質

...that leads to knowing ourselves created in the image of God. 這知識引導人 得以明白我們本身 是按著神的形象受造

# "... promised before the beginning of time..."

# "... promised before the beginning of time..."

這真理的知識,是在時間開始之先 神已經應許給我們的

## מֶקֶדֶם – m'kedem



## m'kedem – חַקָּדָם 在起初以先;比起初更早



## mik-kedem – מַקָּדָם カ —from DT?— before any first in the very beginning "from before any first"

## 



## DŢ? — before any first 比起初更早

in the very beginning 就在最開始之際

"from before any first" 從那比起初更早的最開始 And the Lord God planted a garden in Delight from before any first and there He placed the man whom He had formed. اِبْطَ ٻُمْإِم بِجْرَم ذِرَاحَةٍ بِحَتْ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ پُرتَم بِجَتَ بِجَتَ بِمَنْتَا اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ اِنْعَانَ

Genesis 2:8

And the Lord God planted a garden in Delight from before any first and there He placed the man whom He had formed. اِبْنَى ٻُהْاِה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָ אָדָם אֲשֶׁר יָצָר: Genesis 2:8

> 在起初以先 <mark>耶和華神栽種了一個園子在喜悅裡</mark> 並將祂所形塑創造的人安置在那裡

> > 創世記二章8節

#### When God made creation, He planted a garden here within Creation.



## When God made creation, He planted a garden here within Creation. 當神創造萬物時, 祂在其間栽種了一個園子。



#### But what is this Garden planted m'kedem???



#### But what is this Garden planted m'kedem??? 然而,這在起初創造有形質的世界以前 所栽種的園子是什麼呢?



#### Where is this Garden planted???



## Where is this Garden planted??? 這園子又是被栽種在什麼地方呢?



# Our Creator is telling us that it is planted somewhere.



## Our Creator is telling us that it is planted somewhere. 我們的創造主在告訴我們, 園子乃是被栽種在某個地方。



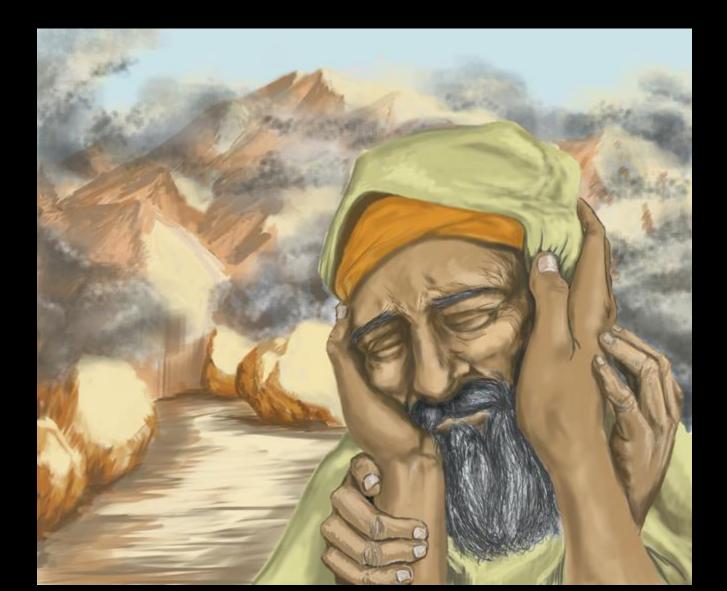
#### But where could it be planted? m'kedem is before any first.



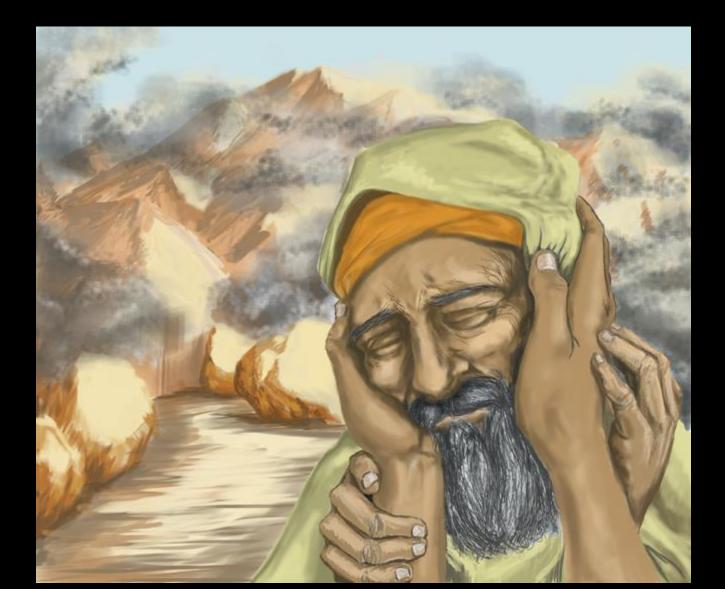
### But where could it be planted? m'kedem is before any first. 然而, m'kedem意思是「起初創造有形質的世界以前」



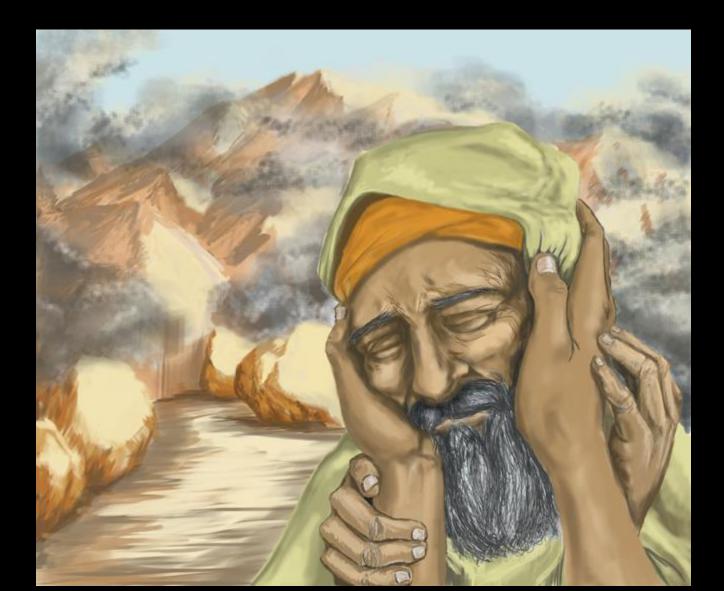
#### Our Father our Creator often leads us to ask a question.



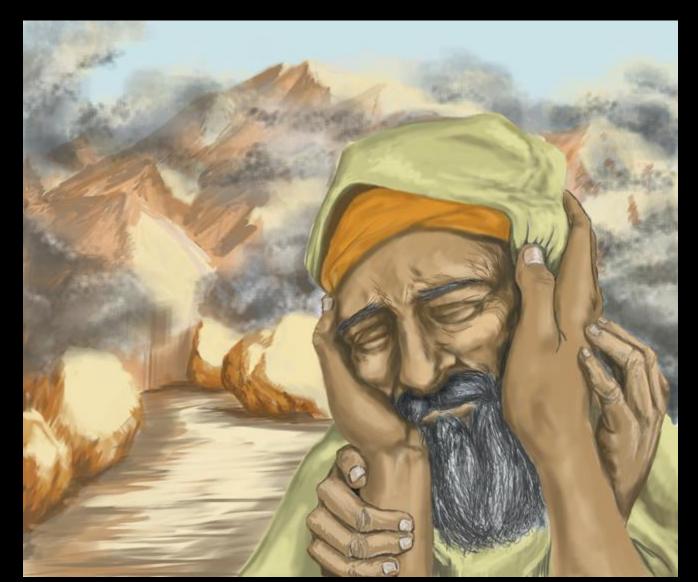
# Our Father our Creator often leads us to ask a question. 我們的天父,我們的創造主總是引導我們提出問題。



#### Questions that lead us to discovery.



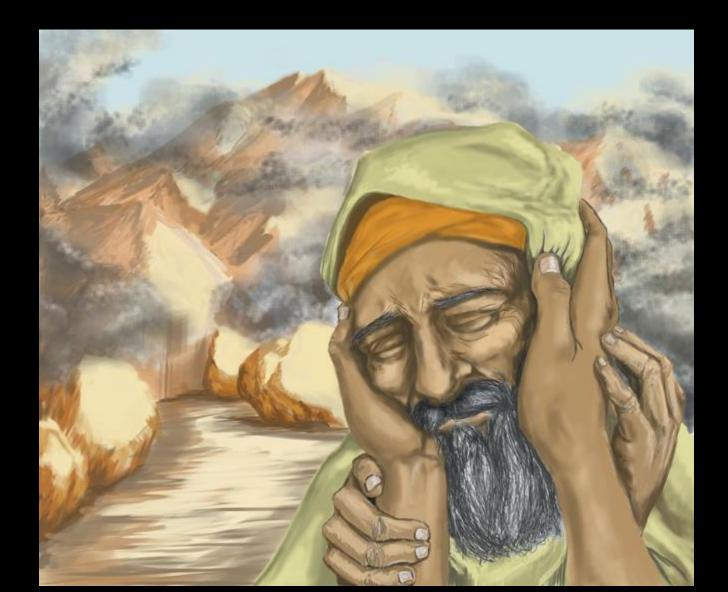
#### Questions that lead us to discovery. 就是那些能夠指引我們去發覺(掘)的問題。



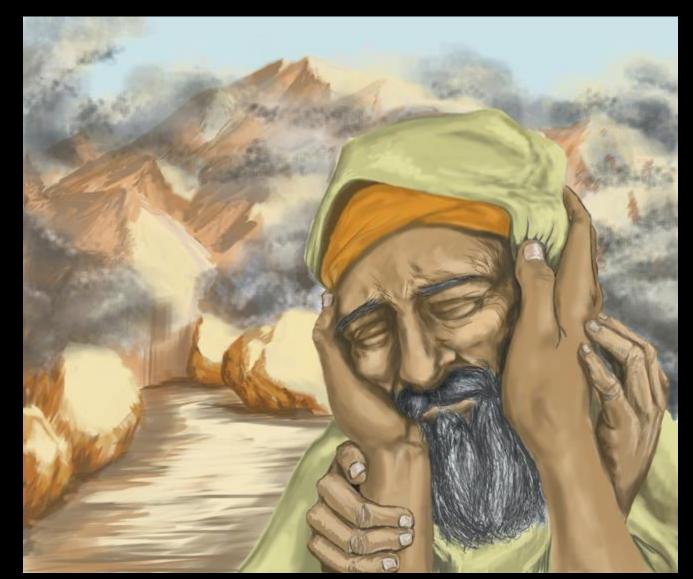
And the Lord God planted a garden in Delight from before any first and there He placed the man whom He had formed. اِبَنَى بِٰהَاָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָ אָדָם אֲשֶׁר יְצָר: Genesis 2:8 And the Lord God planted a garden in Delight from before any first and there He placed the man whom He had formed. اِبْنَى ٻُהْاِה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָ אָדָם אֲשֶׁר יָצָר: Genesis 2:8

> 從起初創造有形質的世界以前 耶和華神栽種了一個園子在喜悅裡 並將祂所形塑創造的人安置在那裡 Genesis 2:8

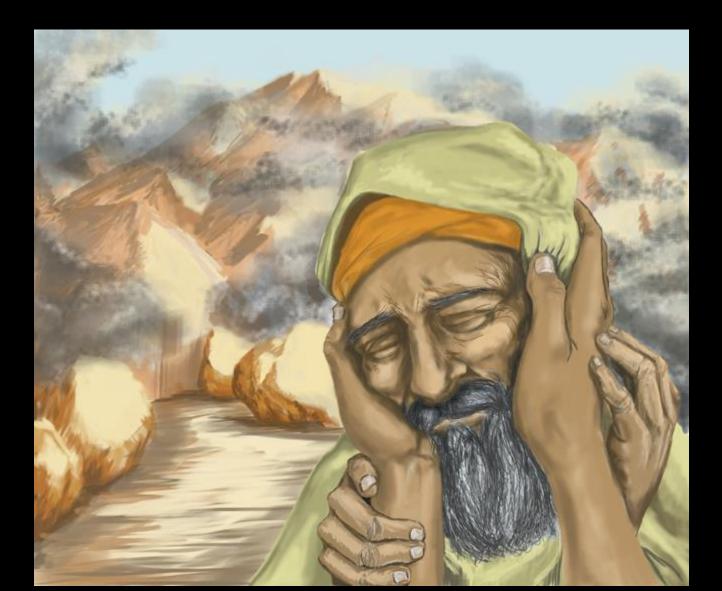
# A Garden planted m'kedem



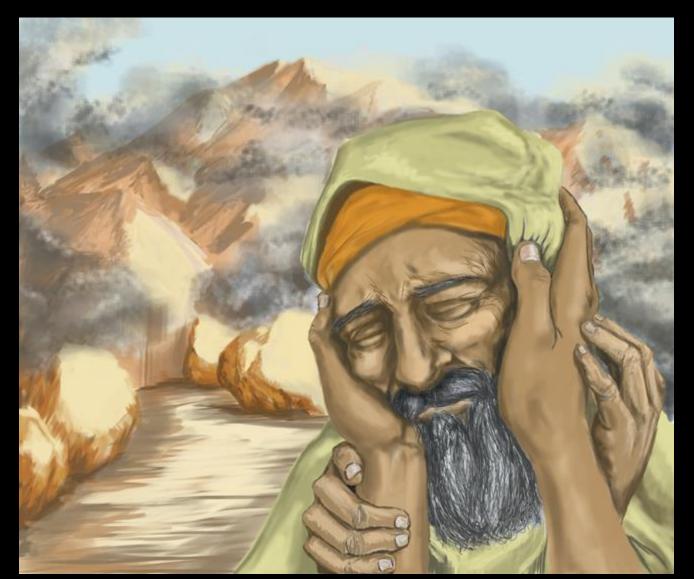
#### A Garden planted m'kedem 從「起初創造有形質的世界以前」就栽種了的一個園子



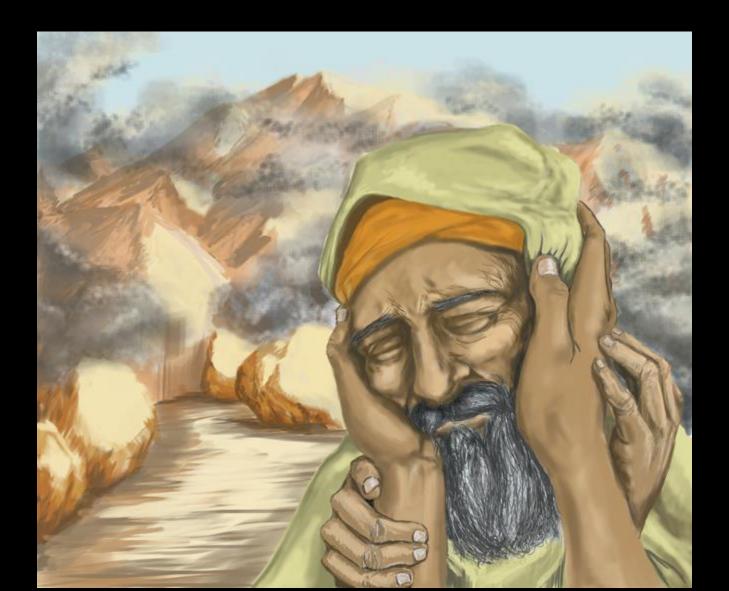
#### And there I put the Adam that I created



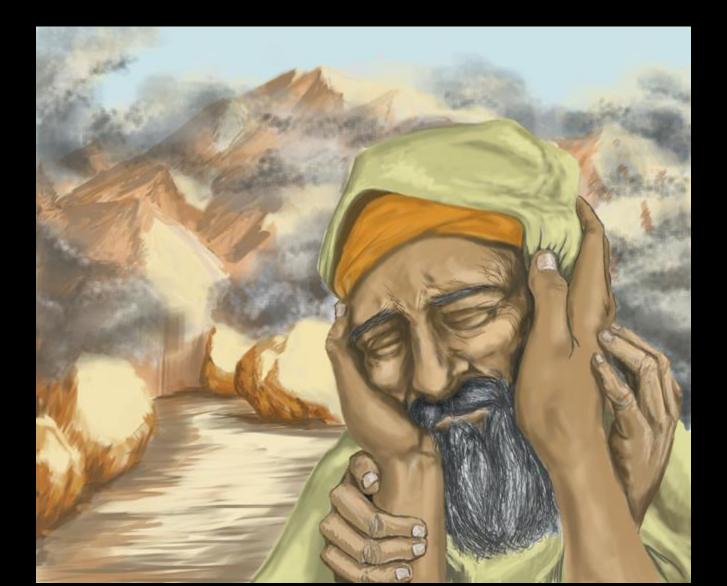
# And there I put the Adam that I created 而且,我將我所造的人安置在那裡



#### A Garden planted "from before any first"



## A Garden planted "from before any first" 一個園子, 栽種在「比起初更早以前」



אוּגאפּלפּש – בּאָכָּאָ What is the only existence before any first?

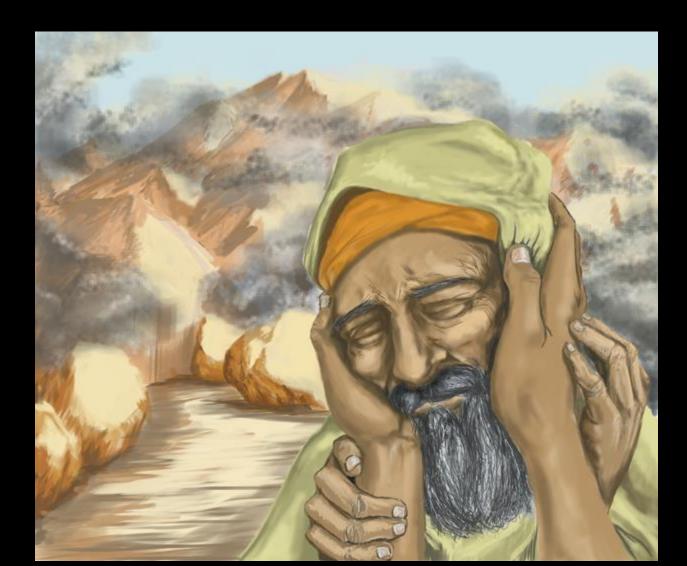
Mikkedem – מקדם What is the only existence before any first? 比起初更早以前,那唯一有的「存在」會是什麼呢?

譯註:existence 「存在」、「存有」用以探討在有 形質的世界被創造以前,還有什麼是存在的。 Before you turn the page, hold still here and ponder from within this question. Before you turn the page, hold still here and ponder from within this question.

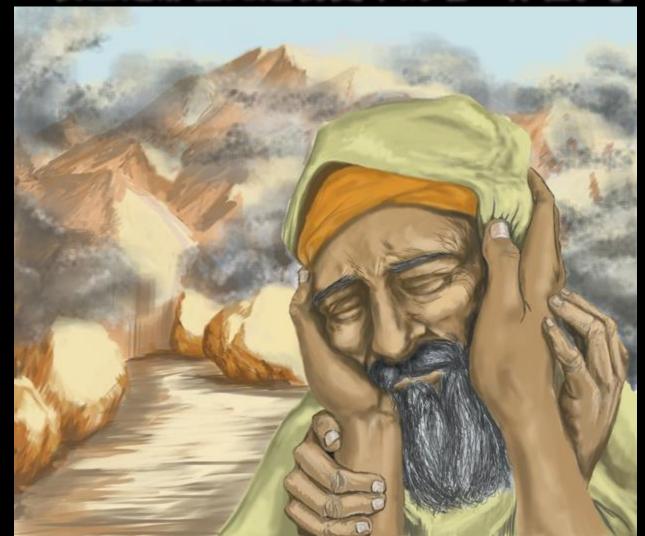
在你翻過這個頁面之前,在此處安靜停留 並且,在這個提問之中來默想

比起初更早以前,那唯一有的「存在」會是什麼呢?

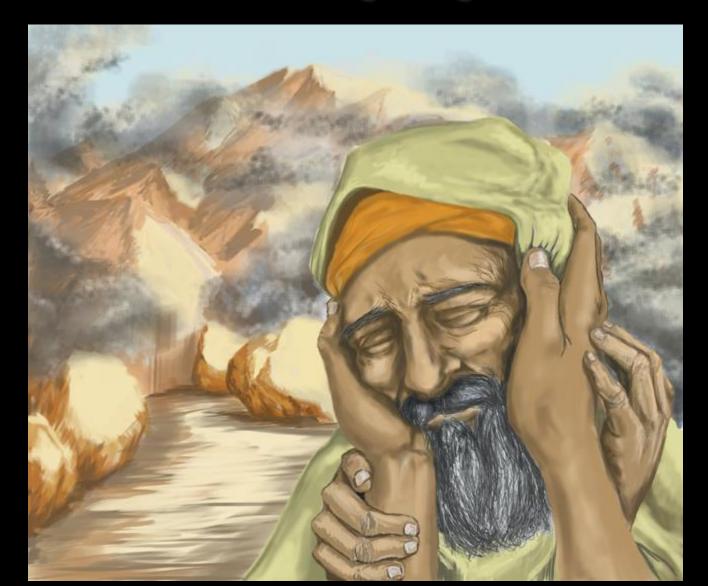
#### Our Father our Creator speaking to us, I am the only existence before any first.



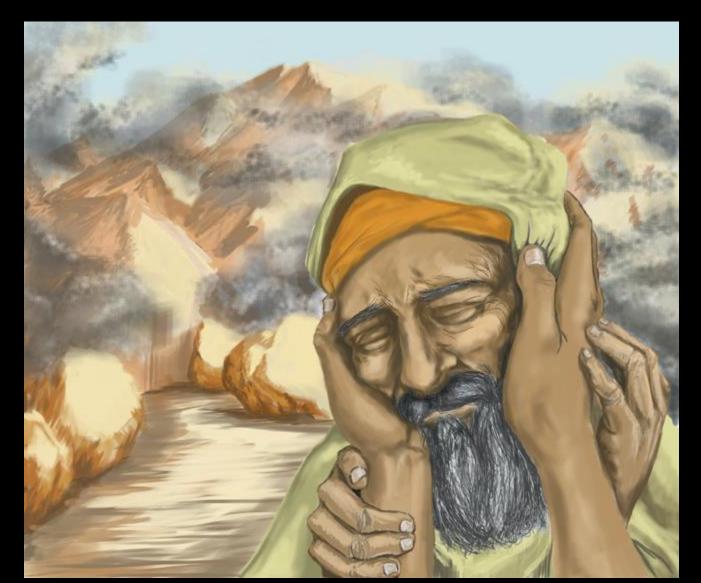
### Our Father our Creator speaking to us, I am the only existence before any first. 我們的天父,創造主正在對我們說: 「我正是那在比起初更早的唯一存在。」



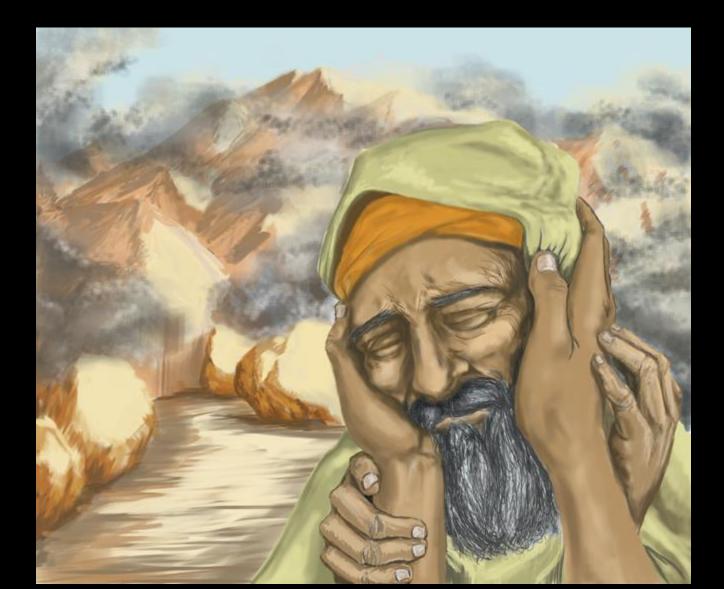
# Come, let Me tell you about in the beginning.



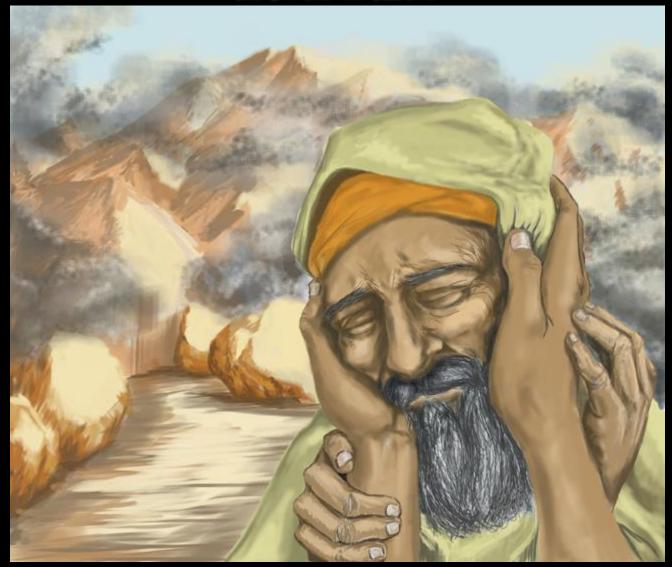
# Come, let Me tell you about in the beginning. 來,讓為父的告訴你們關乎萬物起頭的事



#### The Garden planted Inside Myself



#### The Garden planted Inside Myself 這園子被栽種 在我自己裡面



#### And reflected within My Creation



#### And reflected within My Creation 並且被反照在我創造的萬物之間



#### The invisible becoming visible



## The invisible becoming visible 那肉眼所不能見的,成為肉眼可以看見的



#### The Place we were created

#### to dwell within . . .

# The Place 我們受造 we were created 該當安居在其中

to dwell within .. 的「那所在」

 The Place
 「那所在」

 we were
 本是我們受造

 created

to dwell within ... 該當安居在其中的

It is when the man and the woman that God created are inhabiting His Creation the way it is created to be inhabited that He then says



It is when the man and the woman that God created are inhabiting His Creation the way it is created to be inhabited that He then says

> (it is) 當神所造的那男人與女人 按著受造的方式 安居在萬物之中時



tov meod 極好;甚好 非常好 非常好





# When the creation is what the creation is created to be.

# **萬物完完全全** 按著祂創造的心意來呈現受造的樣式。 當神所造的萬物,完全按著祂所想造的樣式活出來







It is when the man and the woman that God created are inhabiting His Creation the way it is created to be inhabited that He then says



#### (it is) 當神所造的那男人與女人 按著受造的方式 安居在萬物之中時



#### Lets hold still and think carefully here. This is a key wisdom given to the Family of Humanity 3,400 yrs ago



#### Lets hold still and think carefully here. This is a key wisdom given to the Family of Humanity

讓我們在此安靜停留, 細。細。思。<u>想...</u>



### 遠在3,400年前

### tov meod 甚好;極好

It is when the man and the woman that God created are inhabiting His Creation the way it is created to be inhabited that He then says



#### (it is) 當神所造的那男人與女人 按著受造的方式 安居在萬物之中時



When you have spent enough time here in Book #4, go on to Book #5. **當你已經在聆聽室第四冊裡投入足夠的時間後,** 繼續前往第五冊。